

## *De primis apud rhetorem exercitationibus praeceptiones Petri Mosellani: el primer manual de progymnasmata escrito en latín por un humanista\**

MARÍA DOLORES GARCÍA DE PASO  
Universidad de Las Palmas de Gran Canaria  
mdolores.garciadepaso@ulpgc.es

**Abstract:** *De primis apud rhetorem exercitationibus praeceptiones Petri Mosellani in priuatum discipulorum suorum usum comparatae* es un manual escrito en latín y publicado en Leipzig en 1523 basado en los *Progymnasmata* de Aftonio. Siguiendo su propio criterio, el autor tomó del rétor griego ideas y ejemplos y los unió a los propios con la intención de hacer de lo antiguo algo nuevo, como él mismo confiesa en su carta inicial. Esta obra consiste en una adaptación de la antigua preceptiva a las necesidades de los alumnos de la época. Moselano se interesa por lo que está vinculado de forma inmediata al discurso, de modo que elimina lo que no le parece relevante ni útil para sus discípulos tanto en el número de ejercicios como en los contenidos. En cuanto a los ejemplos, mantiene algunos de Aftonio, incorpora textos de autores latinos e incluye otros de creación propia. Este pequeño tratado no se limitó al ámbito de sus discípulos, pues se constata que en Lorich hay reutilización tanto de ciertos aspectos teóricos como de ejemplos.

**Palabras Clave:** Moselano; *progymnasmata*; Aftonio; Lorich

---

\* Este trabajo se enmarca dentro del Proyecto de Investigación FFI2014-53859-P y la Red de Excelencia *Europa Renascens*. Biblioteca Digital de Humanismo y Tradición Clásica (España y Portugal) FFI2015-69200-REDT y FFI2017-9831-REDT, financiados por el Gobierno de España.

Petrus Mosellanus's *De primis apud rhetorem  
exercitationibus praeceptiones: The first progymnasmata*  
manual written in latin by a humanist

**Abstract:** *De primis apud rhetorem exercitationibus praeceptiones Petri Mosellani in priuatum discipulorum suorum usum comparatae* it is a manual written in Latin and published in Leipzig in 1523 that was based in Aphthonius' *Progymnasmata*. Following his own judgment, the author takes ideas and examples from the Greek rhetorician and combines them with his own, using the old text in order to create something new, as he indicates himself in the introductory letter. This work is an innovative adaptation of the earlier precepts to the needs of the students of his time. Mosellanus is interested in what is directly linked to discourse; thus he removes the exercises and the contents that he believes to be irrelevant or useless to his students. As regards the examples, he keeps several of Aphthonius, adds texts drawn from Latin authors and includes others of his own creation. This small treatise was not limited to the exclusive use of his own students, as Lorich also reused it both for its theoretical contents as well as for its examples.

**Keywords:** Mosellanus; *progymnasmata*; Aphthonius; Lorichius.

1. BREVES NOTAS ACERCA DEL AUTOR DEL MANUAL *DE PRIMIS APUD RHETOREM EXERCITATIONIBUS PRAECEPTIONES*

En 1523, en Leipzig, en las prensas de Lotter<sup>1</sup>, se publicó un manual de ejercicios preliminares de retórica elaborado en latín por Peter Schade, conocido como Petrus Mosellanus<sup>2</sup>, para uso de sus discípulos como se refleja en el título: *De primis apud rhetorem exercitationibus praeceptiones Petri Mosellani in priuatum discipulorum suorum usum comparatae*<sup>3</sup>. El objetivo de este trabajo es demostrar, en primer lugar, que este manual de *progymnasmata*, el primero realizado por un humanista, aunque basado en el de Aftonio, ha sufrido cambios para adaptarse a la enseñanza de

<sup>1</sup> Lotter es el apellido de una familia de impresores. El padre nacido en Aue en fecha desconocida ya aparece como impresor en Leipzig en 1491. Fue el primer impresor de Leipzig que comenzó a hacer uso de los tipos romanos en sus libros latinos y de los góticos sólo para el alemán. Hizo que, mientras él permanecía en Leipzig, su hijo Melchior se trasladara a Wittenberg en donde imprimió la Biblia de Lutero y otros escritos suyos y de donde regresó a Leipzig en 1525. La prensa de Lotter también utilizó caracteres griegos con lo que proporcionó a Melanchton medios para sus clases de griego (Franck 1884: 273-278).

<sup>2</sup> Respecto a Moselano *uid.* Schmidt (1867); Bietenholz, Deutscher (1985, vol. 2: 466-467); Wim (2005: 13-47); Mack (2011: 214) y <[http://www.petrus-mosellanus.de/engels/leven/leven\\_leipzig.htm](http://www.petrus-mosellanus.de/engels/leven/leven_leipzig.htm)> [17/12/2017].

<sup>3</sup> Hubo otras ediciones el mismo año, una en Amberes en las prensas de Streckenbach y otra en Colonia de Eucharius Cervicornus, así como en años sucesivos, por ejemplo, una de 1524 *s.l.*, otra de Cracovia de 1530 de Matthias Scharffenberg o la de Ingolstad de Peter & George Apianus de 1532. Para más información *uid.* Green, Murphy (2006: 393).

su época y, en segundo lugar, que trascendió del ámbito privado de sus discípulos.

El humanista alemán Peter Schade latinizó su nombre siguiendo una práctica común entre los estudiosos de su época y se hizo llamar Petrus Mosellanus (por el río Mosela) o Petrus Protegensis (derivado del nombre de su pueblo natal). Petrus Mosellanus (Pedro Moselano), nació en Proteg, hoy Bruttig, en 1493/94 sin que podamos precisar el día y mes concretos que siguen siendo desconocidos. Acudió a la escuela del monasterio de Beilstein. En 1509 se matriculó en la Universidad de Colonia, en donde recibió enseñanza en dialéctica, gramática y retórica, y se graduó en 1512. Recibió también una sólida educación en latín y griego. En 1514, enseñó griego en una escuela de Gramática en Friburgo. En 1515 se trasladó a Leipzig en donde, desde 1516, fue profesor de griego Richard Croke<sup>4</sup> quien, al dejar Leipzig y regresar a la Universidad de Cambridge en 1517, intentó persuadirlo para que lo siguiera a Inglaterra. De hecho, se dice que a ambos humanistas se debe el establecimiento y promoción de la lengua griega en la Universidad de Leipzig. Moselano, al iniciar su trabajo de profesor, pronunció un discurso acerca de la adquisición de un conocimiento profundo de las lenguas titulado *De uariarum linguarum cognitione paranda oratio* que se publicó en Leipzig en 1518. Este discurso defendía que los estudios de hebreo, griego y latín eran necesarios en la enseñanza de Teología y atrajo la atención no sólo de la Universidad de Leipzig, sino también de la Universidad de Lovaina, hasta el punto de que el diálogo de Jacques Masson (Iacobus Latomus) *De trium Linguarum et studi Theologici ratione* fue considerado una respuesta directa a Moselano. Por otro lado, Peter Schade desempeñó cierto papel en el debate referente a la Reforma, pues el 27 de junio 1519 pronunció el discurso de apertura *De ratione disputandi praesertim in re theologica* en la disputa de Leipzig entre Johannes Eck, de un lado, y Andreas Bodenstein Carlstadt y Martín Lutero, de otro, y exhortó a los teólogos a la moderación y a la paz. En 1520 obtuvo el grado de *magister artium* y más tarde el de *baccalaureus biblicus*.

A pesar de sus éxitos en la Universidad de Leipzig, de la que fue rector en los semestres de verano de 1520 y de 1523, Moselano había buscado un cambio, pero su intento de ganar la cátedra de griego en la Universidad de

---

<sup>4</sup> Richard Croke o Richardus Crocus (1489-1558) fue un humanista inglés educado en Eton y, después, en el King College de Cambridge con William Grocyn. Estudió en París en donde se relacionó con Erasmo y en París. Enseñó griego en Lovaina y Colonia, y en 1516 en Leipzig en donde tuvo como alumno a Camerario y ayudó a Moselano a perfeccionar esta lengua. A su regresó a Inglaterra, enseñó griego en Cambridge y fue profesor de esta lengua de Enrique VIII, así como tutor del hijo natural del rey, el duque de Richmond. *Vid.* Bietenholz, Deutscher (1985, vol. 1: 359-360).

Wittenberg fracasó y fue nombrado en su lugar Melanchton en 1518<sup>5</sup>. El 16 de octubre de 1523 cayó gravemente enfermo y falleció el 19 de abril de 1524, con poco más de treinta años.

A él se deben ediciones, traducciones y comentarios de autores griegos como Gregorio Nacianceno, Aristófanes, Isócrates, Luciano y Teócrito; de autores latinos como Gelio y Quintiliano; y del humanista Lorenzo Valla. Más conocida es su obra relativa a cuestiones escolares, principalmente sus *Tabulae de schematibus et tropis*, que se publicaron en 1516 en Fráncfort y de la que hay numerosas ediciones<sup>6</sup>. *Paedologia in puerorum usum conscripta* es un libro de texto publicado en 1518 en Leipzig por Lotter y ampliamente utilizado, entre otros, por su antiguo discípulo Camerario. Con ocasión de su primer rectorado publicó *Oratio de concordia praesertim in scholis publicis litterarum professoribus tuenda* y, posteriormente, *Praeceptiuncula de tempore studiis impartiendo*.

La correspondencia de Erasmo muestra que Pedro Moselano no sólo fue uno de sus corresponsales, como emisor y receptor de las cartas, sino que también fue materia en cartas de otros (Erasmus 1971).

## 2. DE PRIMIS APUD RHETOREM EXERCITATIONIBUS ... DE PEDRO MOSELANO

*De primis apud rhetorem exercitationibus praeceptiones P. Mosellani in priuatam discipulorum suorum usum comparatae* es un pequeño manual con preceptos y ejemplos para aprender a hablar y a escribir. Contiene unos ejercicios preliminares de retórica a la manera de los *progymnasmata* helenos o de los *Praeexercitamina* de Prisciano.

Los *progymnasmata* son ejercicios de retórica, creados por los rétores griegos y luego empleados en Roma, para que, con ellos, los estudiantes aprendieran a escribir y a hablar. Los más conocidos son los de Teón, Pseudo Hermógenes y Aftonio. Los ejercicios de Pseudo Hermógenes fueron trasmitidos por Prisciano en versión latina (*Prisciani Caesariensis Praeexercitamina*) y los manuales de Teón y Aftonio no se recuperaron hasta la caída de Bizancio<sup>7</sup>.

<sup>5</sup> Melanchton mantuvo buena relación con nuestro humanista; a su muerte, lamentó la gran pérdida y alabó sus contribuciones al saber. Información de Melanchton puede encontrarse en Bietenholz, Deutscher (1985, vol. 2: 424-429) y Mack (2011: 106-122).

<sup>6</sup> Sobre esta obra *uid.* Mack (2011: 214-216). Para ediciones de los trabajos de Moselano *uid.* Green, Murphy s. v. Schade, Peter (2006: 390-393).

<sup>7</sup> M. Patillon ha publicado una edición crítica de los tres rétores griegos en dos volúmenes (1997 y 2008). Acerca de *Progymnasmata*, *uid.* Chaparro (1989: 119-128); Kennedy (2003); Pérez Custodio (2003: XLIV-LIX); Arcos (2015: 1163-1190).

Aftonio es el *rhetor* preferido por los humanistas<sup>8</sup>, que dedicaron a sus *progymnasmata* traducciones al latín, comentarios y resúmenes que utilizaban en sus clases. Además, tampoco faltan *progymnasmata*, inspirados en él, pero de elaboración propia, tanto en latín como en lenguas vernáculas, y se escriben incluso traducciones y adaptaciones a lenguas modernas<sup>9</sup>.

Antes de que Peter Schade escribiera su tratado, que vio la luz en 1523, ya se habían publicado la traducción latina<sup>10</sup> de Cataneo tanto la de Bolonia de 1507 como la de Roma de 1517; la obra de Aftonio<sup>11</sup> en griego; y, en torno a 1520, la versión latina de Hervet, publicada en Londres en las prensas de Richard Pynson. No obstante, no había ni comentarios, ni resúmenes, ni *progymnasmata* de elaboración propia.

Esta obra de nuestro autor fue publicada a instancias de un discípulo suyo, Carlobitz<sup>12</sup>, que dedica una carta al lector<sup>13</sup> exponiendo el motivo por el que ha decidido dar a conocer los ejemplos y preceptos de su maestro después de haber estudiado con él tres años. El motivo radica en que considera que se obtendrá más provecho de ellos que de las fuentes griegas de las que se derivan, porque han sido adaptados a las costumbres y a la mentalidad de su época: *ad nostrorum hominum morum temporum denique ingeniorum captum accommodatiora* (Mosellanus 1523: Aair).

Es decir, Carlobitz nos informa de que las fuentes de las *praeceptiones* son griegas, aunque se han acomodado a su tiempo. No nos hallamos ante

---

<sup>8</sup> La mayor notoriedad de los *Progymnasmata* de Aftonio puede deberse a su carácter más pedagógico y adecuado para primeros niveles, a sus ejemplos y a la recomendación de Erasmo. *Vid.* Kraus (2009, 1396-1405); y Arcos (2015: 1163-1190).

<sup>9</sup> Información al respecto puede consultarse en Arcos (2015, vol. 3: 1163-1190).

<sup>10</sup> La primera versión latina se debe a Agrícola, que murió en 1485, pero su traducción hasta 1532 no fue publicada. La primera traducción latina en ser publicada es, por tanto, la de Cataneo de 1507. Sobre esta edición de Cataneo y la romana, muy diferente, de 1517, *uid.* Arcos (2017: 137-153).

<sup>11</sup> La primera edición en griego de Aftonio se imprimió en las prensas de Aldo Manucio en 1508-1509 entre los *Rhetores Graeci*.

<sup>12</sup> Cristóbal von Carlobitz (1507-1578) nació de familia noble en Hermsdorf, al norte de Dresde. Fue a la escuela de la Santa Cruz de Dresde y se matriculó en la Universidad de Leipzig en 1520, en donde fue discípulo de Moselano de quien editó en 1521 y 1523 manuales. Hombre de sólida formación, estuvo vinculado a célebres humanistas de su época como Erasmo, cuya casa frecuentó y quien le recomendó al duque Jorge de Sajonia, y Camerario con quien mantuvo también una larga amistad y prolongada correspondencia que abarca cerca de medio siglo. Destacó como diplomático y hombre de estado. Es una figura representativa del círculo de políticos alemanes cercanos a Erasmo: erasmista, devoto de los Habsburgo, cauteloso con España, protestante moderado y conciliador. Desgraciadamente contamos sólo con las cartas del primero (Woitkowitz 2003).

<sup>13</sup> En su carta al lector Carlobitz declara que los antiguos escritores se quejan de que sus discípulos han publicado su obra sin pulir y que, si es útil, a él esto no le parece algo malo, pues es preferible el bien común que la propia gloria. Añade que Cicerón, Quintiliano y Erasmo han publicado obras sencillas y no perfectamente acabadas, anteponiendo a su fama personal la utilidad común.

una simple traducción, pero no especifica cuáles son sus fuentes griegas, ni en qué consiste la adaptación.

La obra contiene dos epístolas iniciales, la de Carlobitz que acabamos de mencionar y otra de Pedro Moselano dirigida a uno de sus alumnos, a Jindrich Berka de Dubá<sup>14</sup>, a quien dedica la obra. Podemos acudir a ella para obtener información del autor.

En esta carta el humanista expone el propósito que le guía para la elaboración del manual, la necesidad de hacer frente a la situación de la elocuencia en la Alemania de su época, pues, según dice, aunque nunca se han encontrado tantos profesores, estudiantes y libros disponibles, y a pesar de que se leen oradores, historiadores, filósofos y poetas en todas las escuelas, la *inuentio*, la *collocatio*, la *elocutio*, la *memoria* y la *actio* son muy deficientes<sup>15</sup> (Mosellanus 1523: Aiiir). Recuerda que para aprender cualquier disciplina se precisan, en primer lugar, ingenio, en segundo lugar, vía y método de aprendizaje, y, finalmente, ejercicio (*ingenio non stupido, deinde certa discendi uia ac ratione, postremo usu et exercitatione*)<sup>16</sup> [Mosellanus 1523: Aiiir]. Afirma que hay ingenio, pero que fallan el método y el ejercicio; que los profesores se preparan poco y los alumnos se apresuran mucho y quieren llegar a los grados más altos sin conocer lo básico; y que, en cambio, en la Antigüedad la situación era muy distinta, ya que, antes de hablar en público, los estudiantes se ejercitaban con los ejercicios previos: narración, persuasión, disuasión, lugar común, y alabanza y rechazo de una ley, es decir, había método y ejercicios. Manifiesta que, en los meses anteriores, él ha seguido este camino, pues ha explicado los *Progymnasmata* de Aftonio y, después de esta experiencia, ha pensado que sería una tarea

<sup>14</sup> Henricus Bircko, barón de Dubá, era miembro de una influyente familia de Bohemia y sabemos que visitó a Erasmo en Basilea, recomendado por Heinrich Stromer, y que causó una excelente impresión en el humanista. Alrededor de marzo de 1520 se matriculó en la Universidad de Wittenberg. Estudió griego con Melancthon y, al marcharse a Leipzig en 1521 en cuya Universidad se matriculó, este le dedicó su traducción de *De calumnia* de Luciano. Los estados del barón comprendían Hermanice, Kumburk y Drevenice. Permaneció fiel a la Iglesia Católica y, a su muerte, fue enterrado en la catedral de San Vito de Praga. *Vid.* Bietenholz, Deutscher (1985 vol. 1: 134-135).

<sup>15</sup> Siguen estando presentes en las retóricas renacentistas *inuentio*, *dispositio*, *elocutio*, *memoria* y *pronuntiatio*, denominadas *officia oratoris* en la *Rhetorica ad Herennium* (*Rhet. Her.* 1, 3 y 2, 1; *materia rhetoricae* en *De inuentione* de Cicerón (*Cic., Inu.* 1, 9) y *partes* en *De institutione rhetorica* de Quintiliano (*Quint., Inst.* 3, 3, 1).

<sup>16</sup> Recoge la triada tan grata a los humanistas *natura*, *ars* y *exercitatio* presente en la *Retórica a Herenio*, Cicerón y Quintiliano formulada, en ocasiones, con algunos cambios. *Rhet. Her.*, 1, 3 *Haec omnia tribus rebus a<d>sequi poterimus*: arte, imitatione, exercitatione y *Rhet. Her.* 3, 29. *Nec hoc magis aut minus in hac re, quam in ceteris artibus fit, ut ingenio doctrina, praeceptione natura nitescat.* *Cic., Inu.* 1, 2 *Ac si uolumus huius rei, quae uocatur eloquentia, siue artis siue studii siue exercitationis cuiusdam siue facultatis ab natura profectae considerare principium, reperiemus id ex honestissimis causis natum atque optimis rationibus profectum.* *Quint., Inst.* 3, 5 *Facultas orandi consummatur natura arte exercitatione.* Para este tema *uid.* Albaladejo (2003: 27-35); Merino (1992) y Navarro (2003: 15-16, 415-430).

honrosa para él y beneficiosa para los alumnos renovarlos, “hacer de lo antiguo algo nuevo”.

*Quamobrem et mihi decorum et uobis utile fore putavi, si totum Aphthonii opus retexere, et ex ueteri nouum facerem. Non enim secutus sum Aphthonium, ut interpres, sed iudicio arbitrioque meo, quantum uisum est ab illo mutuatus, reliquam operis partem de meo filo contexui* (Mosellanus 1523: Aiiiir).

Así pues, su fuente griega es Aftonio de quien ha tomado prestado cuanto ha considerado oportuno, pero parte de la obra es suya, “se ha tejido con su propio hilo”, consiste en una renovación del *rhetor* griego.

Moselano confía en los *progymnasmata* para acabar con la decadencia de la elocuencia, y no sólo en lo que respecta al latín, pues considera que lo aprendido podrá aprovechar a la lengua vernácula, ya que, puntualiza, igual que los romanos pusieron en latín lo griego digno de alabanza, nada se opone a que se exprese en la lengua propia lo que fue escrito por los clásicos.

*Quid autem obstat, quominus ut Romani olim in suam linguam Graecarum artium fructum traduxere et quidquid in Graecorum libris laudi fuit, hoc ipsi et in suo sermone expressere, sic etiam nos nostram linguam ad eloquentissimorum hominum, siue hi Graeci, siue Latini fuerint, artesque atque exempla excolamus expoliamusque?* (Mosellanus 1523: Aiiiv)

En las cartas iniciales se nos desvela que Aftonio es la fuente de las *praeceptiones*, que no son una copia de la preceptiva griega, sino una renovación con aportaciones propias que suponen una acomodación a la época. Ahora bien, ¿en qué consisten las aportaciones de Moselano? Vamos a examinar la obra con el objeto de responder a esta pregunta.

El manual, tras las cartas iniciales, comienza con unas breves palabras del autor señalando que Quintiliano recomienda que antes de las declamaciones haya ejercicios previos, los *opera minora* de los que él se va a ocupar:

*Praecipit optimus eloquentiae magister Fabius, ut qui adolescentes ad dicendi facultatem instituendos suscipiunt, eos ante in minoribus eius artis operibus exerceant, quam ad magnum illud declamationum opus perducere conentur. Sunt autem minora opera fabula, narratio, sententiae, confirmatio, refutatioque, laudatio clarorum uirorum et improborum uituperatio, loci communes, theses, legum denique comprobatio, reprehensioque, de quibus singulis quam breuissime praecipiemus* (Mosellanus 1523: Aiiiiv).

Incluye en su relación de ejercicios la *fabula* y la *sententia*, adecuadas junto a las *chriae* y ciertas narraciones –las *narratiunculae*– para los niveles inferiores, según indica Quintiliano (Quint., *Inst.* 2, 4), y las sitúa en pie de igualdad con la narración histórica –*historia*– (Quint., *Inst.* 2, 4), la *refutatio*, la *confirmatio*, la *laudatio*, la *uituperatio*, los *loci communes* y la *thesis*, propias de niveles más avanzados (Quint., *Inst.* 2, 1). Asombra que aparezca la *sententia* en su relación, pues la omite.

La obra finaliza con una nueva mención a Quintiliano. El humanista informa de que en griego ha encontrado otros ejercicios, *chriae*, *sententiae* y *comparationes*, pero que no considera útil que los jóvenes destinados a las *declamationes* se detengan en ellos y que se apoya para proceder así en Quintiliano que apenas los trató<sup>17</sup>.

*In Graecis inuenio etiam alia προγυμνάσματα nempe χρείας, sententias, comparationes, sed nobis uisum est parum utile nimis diu in his rudimentis detinere iuuentutem, maiori declamationum operi destinatam. Et Fabius, quem potissimum secuti sumus, parcus etiam haec attingit* (Mosellanus 1523: Fvir).

Es destacable el hecho de que Moselano, junto a la *chria* y la *comparatio*, vuelva a referirse a la *sententia* y más destacable aún que ni siquiera mencione la *descriptio* y la *ethopoeia*, aunque se encuentran entre los ejercicios tratados por Aftonio.

Una innovación del humanista consiste en la reducción de los ejercicios, frente a los catorce del rétor griego solo nueve, si consideramos *comprobatio* y *reprehensio legum* como dos, u ocho, si consideramos que hay un solo *progymnasma* con dos variantes. Se eliminan *chria*<sup>18</sup>, *sententia*, *comparatio*, *descriptio* y *ethopoeia*, y, pese a su afirmación de que se basa en Quintiliano, hay que considerar que sigue su propio criterio, pues entre sus *primae exercitationes* se cuentan *fabula* y *comprobatio* y *reprehensio legum*.

Todos los ejercicios, como los de Aftonio, constan de un apartado teórico y, al menos, de un ejemplo. En cuanto al orden, siguen la misma secuencia que en Aftonio, excepto en el caso del *locus communis* que se dispone tras la *uituperatio*.

<sup>17</sup> En cuanto a la repercusión de Quintiliano en el entendimiento de los *Progymnasmata* de Aftonio puede consultarse a Perez Custodio (1998: 1457-1467).

<sup>18</sup> En la edición de 1549 aparece también la *chria*. El tipógrafo, al concluir la obra del humanista comunica al lector que ha añadido la *chria* porque dispone de espacio. En esta edición cambia ligeramente el título: *De primis apud rhetorem exercitationibus praeceptiones Petri Mosellani in studiosorum usum comparatae*.

## 2.1. LAS PRAECEPTIONES

El apartado teórico de los ejercicios, como el de Aftonio, suele comprender definiciones (que no están tomadas de las versiones latinas de Aftonio que circulaban, sino que son de Moselano); clasificación o tipología; y tratamiento; además, en ocasiones, añade algunas observaciones o consejos que considera de interés.

### 2.1.1. Coincidencias con Aftonio. Pars quam ab Aphthonio mutuatus est

El humanista coincide con el *rhetor* griego en sus rasgos generales y también en muchas cuestiones concretas. Poco difieren las definiciones y el tratamiento, salvo las excepciones que veremos más adelante. Además, como este, incluye las circunstancias en la *narratio*; asegura que ni se refuta ni se confirma lo manifiesto y lo absurdo, sino lo que se presta a duda; señala que no sólo se alaban y critican personas, pero que en la alabanza y en la crítica de estas hay que ocuparse de linaje, educación y fortuna; en el *locus communis* justifica su denominación y sostiene que su objetivo no es informar, sino exacerbar; además se ocupa de la diferencia entre *thesis* e *hypothesis*.

### 2.1.2. Innovaciones de Moselano. Pars quam de suo filio contexuit

Moselano se aparta de Aftonio con frecuencia. Además de las diferencias en el número de los ejercicios y en el orden que ya hemos mencionado, existen otras que pueden clasificarse como omisiones, adiciones y cambios.

#### 2.1.2.1. Omisiones

Las omisiones son frecuentes, así en la *fabula* no se interesa por cuestiones que podrían considerarse anacrónicas e inútiles para elaborar el discurso. Así pues, omite su origen; su uso inicial en los poetas y su extensión a los rétores; su denominación como sibaríticas, ciprias, cilicias o esópicas; su clasificación en *rationalis*, *moralis* y *mixta*, según trate de personas, animales o ambos; y no se ocupa del nombre de *promythion* o *epimythion* que recibe la moraleja (él la llama siempre *sententia*) según el lugar que ocupe, antes o después del relato. Elimina, también, la definición de la *narratio*; su clasificación en poética, histórica y civil; y la mención de sus *uirtutes* (claridad, probabilidad y propiedad de las palabras), excepto la brevedad. La *uituperatio* tampoco se define. Al elogio lo denomina *laus* y no hace ninguna referencia a la palabra ‘encomio’, de modo que tampoco a la justificación de esta denominación. En el tratamiento del *locus communis* omite la intención, el rechazo de la misericordia y la consecuencia. En la *thesis* prescinde de la clasificación en teóricas y civiles, y de que sea el primer ejercicio que tiene refutación y réplica. Finalmente, en la *legislatio*

se desinteresa por la definición de *lex* y por la diferencia entre este ejercicio y la *hypothesis*.

### 2.1.2.2. Adiciones

Las adiciones son numerosas. Suelen consistir en consejos prácticos y los hay en casi todos los ejercicios, así, en la *fabula*, indica que, al cultivar este género, deben evitarse la aridez y la excesiva prolijidad, y en la *narratio* que son las circunstancias las que le proporcionan ‘jugo’ y que para ella son válidos los preceptos de la fábula. Respecto a las dos opina que la prolijidad es más censurable aún en lo ficticio, como la *fabula*, que en lo verdadero, como la *narratio*. En la *expositio* de la *refutatio* muestra que hay que contar lo sucedido<sup>19</sup> con palabras propias y de modo que, al hilo de la exposición, se haga sospechoso; además, recomienda que el tratamiento sea gradual y puntualiza que es bueno mostrar que aquello que se refuta no ha sucedido; que es mejor mostrar que no es verosímil ni lógico; y que es óptimo mostrar que es imposible. Sostiene que es un ejercicio muy fructífero confirmar y refutar el mismo asunto y aconseja, si se tienen mayores aspiraciones, utilizar, tanto en la *refutatio* como la *confirmatio*, los tópicos que se usan para convencer: lo útil, lo honesto, lo necesario y lo posible en la primera y lo honesto, lo útil, lo fácil y, a veces, lo necesario en la segunda. Así mismo, como en las *suasorias* se emplean los *loci communes*, se puede recurrir a lo justo, lo honroso, lo útil, lo fácil y similares en este ejercicio. Respecto a la *laus* aconseja decir, en su epílogo, que nuestra mediocridad al hablar no iguala a los méritos de aquello que alabamos. En cuanto a los tópicos de la *uituperatio*, precisa que, si el linaje es ilustre, hay que mostrar que aquel a quien vituperamos los ha envilecido; de los dones, se dirá que los de la fortuna los empleó para perdición de muchos; los del cuerpo para el libertinaje, las matanzas y rapiñas; los conocimientos para el fraude y los engaños, y añadirá que sólo hace falsa exhibición de virtud. También aclara que, para oponerse a una ley, hay que hacer que parezca irrelevante y que no se intenta sin peligro y sin dificultad.

Otras adiciones son, frente a Aftonio, la inclusión en la *laus* de lo absurdo<sup>20</sup> y el añadir en el *locus communis* que la amplificación puede ser también de lo bueno y no solo de personas, sino de cosas: *Locus communis est oratio quae alicuius siue rei siue personae nunc bona nunc mala*

<sup>19</sup> Moselano sostiene: *Porro in hoc genere uehementer prodest, primum uelut praefando eorum, a quibus quod reflendum suscepisti, profectum est, auctoritatem eleuare. Deinde rem ipsam, ut gesta dicatur, uerbis nostro commodo sumptis renarrare, sic ut ipse expositionis tenor rem totam suspectam faciat. Tum subiiciendum, quam quod ab aduersariis allatum est, sit incertum, quam non uerisimile, quam non sit consentaneum, quam non potuerit fieri* (Mosellanus: Biiiv).

<sup>20</sup> El humanista recuerda que hay quienes, en parte para ejercitarse y en parte para provocar risa, expusieron cosas absurdas en sus *laudationes*. Así Sinesio alabó la calvicie; Favorino, la fiebre cuartana; y Erasmo, la locura (Mosellanus 1523: Diir).

*certis rationibus amplificat exageratque* (Mosellanus 1523: Diiiiv)<sup>21</sup>. En el *progymnasma* de la *thesis* introduce su denominación en latín, *quaestio infinita* (Mosellanus 1523: Ciiiv), así mismo, la de la *hypothesis*, *quaestio finita* o *causa* (Mosellanus 1523: Ciiiv) y observa que hay temas más generales que otros, por ejemplo, si un anciano, Catón o un sacerdote deben casarse son más generales que si Antonio debe casarse con Cleopatra, un anciano con una jovencita y un enfermo con una bella, es decir, establece una gradación entre lo específico y delimitado (*hypothesis*) y lo no específico con diversos estadios (*thesis*).

### 2.1.2.3. Cambios

También hay cambios que no consisten en omisiones ni adiciones. Estos afectan a dos definiciones, la de la *fabula* y la de la *thesis*, que define por sus características principales, la *fabula* como una ficción que ilustra a una moraleja: *Fabula est expositio rei fictae, sententiae alicui illustrandae adhiberi solita* (Mosellanus 1523: Aiiiiv), con lo que se desentiende de la relación ficción y verdad<sup>22</sup>, e introduce su elemento característico: la moraleja, ausente en la definición de Aftonio. La *thesis* se define igualmente por sus rasgos característicos, por ser una *quaestio* y por su carencia de circunstancias<sup>23</sup>: *Thesim uocant rhetores Graeci quaestionem uagam ac nullis circumstantiarum cancellis inclusam* (Mosellanus 1523: Giiir). Frente a la clasificación de la *fabula* de Aftonio, Moselano ofrece otra según se use en la escuela o en el discurso no escolar, y ello influye en su extensión y en la posición de la moraleja. En las escuelas, la fábula tiene mayor extensión y se pospone la moraleja, que puede preceder en un discurso no escolar, principalmente, si se expresa con pocas palabras. Hay cambios en el tratamiento de la *refutatio*, del *locus communis* y de la *thesis*. En *refutatio* considera que hay que elevar la dignidad de aquellos que nos encargaron la refutación y no, como prescribe Aftonio, criticar a los contrarios. En cuanto al *locus communis*, el humanista indica que este se usa en medio del discurso, mientras que para Aftonio es semejante a

<sup>21</sup> Esta adición no es exclusiva de Moselano. En Cataneo, en Agrícola y en Lorich, en la definición de este *progymnasma* puede verse también la adición de lo bueno que, aunque aparece en Teón (Patillon, Bolognesi 1997: 62) e, implícitamente, en Pseudo Hermógenes (Patillon 2008: 191) no aparece en Aftonio (Patillon 2008: 126). La definición de Cataneo es la siguiente: *communis locus est sermo amplificatiuus bonorum aut malorum quae alicui insunt* (Catanaeus 1507: Biiiv); la de Agrícola: *Communis locus est oratio bona aut mala quae alicui insunt augmentans* (Alardus 1539: 30) y la de Lorich: *Locus communis, est oratio, bona aut mala, quae alicui insunt, augmentans* (Lorichius 1542: 95v).

<sup>22</sup> Prisciano la define como *fabula est oratio ficta uerisimili dispositione imaginem exhibens ueritatis* (Keil – Hertz 1981: 430; Passalacqua 1987: 0033) y la traducción que Cataneo hace de Aftonio es la siguiente: *Est autem fabula sermo falsus, ueritatem effingens* (Catanaeus 1507: Aiiir). Acerca de *ueritas* frente a *oratio ficta* o *sermo falsus*, uid. Arcos, García de Paso (2015: 319-336).

<sup>23</sup> Cataneo traduce la definición de *thesis* como *Causa, quam Graeci Thesin dicunt, est inspecto (sic) alicuius rei consideratae* (Catanaeus 1507: Diiir).

una segunda intervención<sup>24</sup>. En la *thesis* señala que primero, a manera de exordio, hay un inicio; luego, los tópicos de las *suasorias*, lo honesto, lo útil, lo fácil y lo necesario, y si parece que algo se puede contradecir, esto hay refutarlo; y, por último, irá un breve epílogo. En cambio, Aftonio declara que se comienza con una insinuación a manera de exordio y después se utilizan los argumentos: lo legal, lo justo, lo conveniente y lo posible.

Las innovaciones de Moselano son muy numerosas, pero ¿a qué se deben? La reducción de ejercicios parece obedecer a fines prácticos. La *chria*, *sententia*, *descriptio* y *ethopoeia* no tienen entidad para ser un discurso, sino que pueden incluirse en él como un recurso más; la *comparatio* se encuentra como uno de los *capita* en muchos ejercicios; y todos, excepto la *chria*, son también figuras. Por todo ello, se omiten. A nuestro autor le interesa el discurso: el relato de un hecho, el elogio, la vituperación, la confirmación, la refutación, la defensa o el rechazo de una ley. Además, no olvida que, en ocasiones (principalmente, en las *suasorias*), nos ocupamos no de hechos o personas concretas, sino de cuestiones más generales, bien sea para criticar o alabar amplificando a un prototipo y de ahí el *locus communis*, o bien sea para defender una alternativa o *thesis* aportando razones que la apoyen y refutando la posición contraria. La *fabula*, en Moselano, se relaciona estrechamente con la *narratio*, ambos relatos, uno ficticio y otro verdadero, lo que parece anticipar posiciones como las de Camerario que las trata conjuntamente; por otro lado, el humanista sostiene que hay un tipo de fábula, muy breve, que se utiliza en el discurso, posiblemente con valor de argumento.

Probablemente la alteración del orden de los *progymnasmata* obedezca a razones pedagógicas, pues, siendo el lugar común una ampliación de lo bueno o lo malo, es lógico que siga y no preceda a las composiciones que exponen lo bueno o lo malo de algo, *laus* y *uituperatio*, aunque difieran en su tratamiento.

En los contenidos, el humanista elimina lo que nada aporta para la elaboración del ejercicio, así en la *fabula* la denominación, la clasificación por personajes, el nombre y la posición de la moraleja; en la *narratio* su clasificación; en el encomio su etimología (como hizo Agrícola en su traducción [Alardus 1539: 54]); en la *thesis* su clasificación; y la diferencia entre *hypothesis* y *legislatio*.

Ante todo, se preocupa por dar pautas para construir el discurso como evitar la prolijidad, principalmente, en el relato falso; insiste en la naturalidad, en el uso de propias palabras; recomienda servirse del tópico de incapacidad de hacer justicia a los méritos del elogiado y en el *locus communis* alabar al que lo encargó en vez de criticar al contrario. Además,

<sup>24</sup> *Deuterologiae autem id est argumentationi iam pacta et epílogo similis est* (Catanaeus 1507: Biiiv).

debía de ser habitual realizar prácticas de discursos y, quizás, por eso Moselano aconseja utilizar los argumentos propios de las *suasorias* en la *refutatio*, *confirmatio*, *locus communis*, *thesis* y *legislatio*. La potenciación de la crítica de los vicios en el *locus communis* puede interpretarse en la línea de que debes criticar el vicio y compadecer al pecador.

En cuanto a los cambios en las definiciones, suponen una mejora y resultan pertinentes, pues introducen las características principales y específicas: en la *fabula* la moraleja, y, en la *thesis* su carácter de deliberación sin circunstancias.

## 2.2. LOS EJEMPLOS DE LOS EJERCICIOS

Los ejemplos siguen a cada apartado teórico, proporcionando, como en Aftonio, un modelo y son, en total, doce. Generalmente se ofrece uno solo por ejercicio, pero en la fábula, en la narración y en la propuesta de ley hay dos. Todos están escritos en latín y entre ellos se encuentran traducciones de ejemplos de Aftonio (tres), textos de autores latinos (dos) y textos propios de Moselano (siete).

Los dos ejemplos de la *fabula* pueden deberse a que una ejemplifica la fábula escolar (*exemplum fabulae ad scholasticum exercitium tractatae*), y la otra la fábula no escolar (*exemplum de serio usu fabularum*)<sup>25</sup>. Los dos modelos de *narratio* consisten uno en la narración de cómo obtuvo Archias la ciudadanía, y está extraída de un discurso de defensa, y el otro recoge una anécdota de Herodes Ático que podría considerarse casi como una *chria*. Ambos relatos son verdaderos, pero uno podría clasificarse de civil y el otro de histórico. La ley comprende, también, un ejemplo de rechazo y otro de apoyo. El ejemplo de rechazo de una ley presenta el mismo tema que el de Aftonio, pero latiniza la ley, a la que denomina ley Julia (*reprehensio legis Iuliae iubentis adulterum in ipso scelere deprehensum statim occidi*), aunque, excepto por su nombre y por afectar al adulterio, no presenta destacable similitud con la *lex Iulia de adulteriis coercendis*<sup>26</sup>, sino que reproduce todos los tópicos de un ejercicio escolar. El de apoyo a una ley nada tiene que ver con Aftonio ni con Roma (*comprobatio legis qua apud Heluetios cauetur ne quis inuitatione ad bibendum urgeatur*).

Se latinizan cinco ejemplos, ya sea por el empleo de textos de autores latinos (dos), ya sea por su elección de temas como en el caso de la Dido

<sup>25</sup> Moselano escribe: *Nam qui se maiorum suorum titulis ac imaginibus iactant, ipsi interim ignavi uitis que dediti, ii perinde faciunt, atque cornicula Aesopica, quae cum per se deformis esset plumis alienis, uestita in publicum prouolabit* (Mosellanus 1523: Bir).

<sup>26</sup> La ley Julia restringe el *ius occidendi*, pues solo puede matar al adúltero de clase no inferior el padre (D. 48.5.23.4) y con la condición de que haya sido sorprendido *in flagranti*, de que mate también a su hija y de que el adulterio haya sido cometido en su casa o en la del yerno (D. 48.5.23.2). Vid. Del Castillo (1989: 162-169) y Maldonado de Lizalde (2005: 365-413).

virgiliana o en el de la reprobación de la ley Julia. Es más, la fábula de la corneja que ejemplifica el uso no escolar de la fábula, aunque se deba a Esopo, también se halla en Horacio<sup>27</sup>.

Dos se dedican a la ebriedad que el autor había considerado en su epístola inicial como mal de la juventud de su tiempo (Mosellanus: Aiiiir) y que puede ser un tópico semejante al de la conveniencia del matrimonio. Juan Crisóstomo ya la había criticado, cuenta con entrada en el florilegio de Mirabelio, y, además, Eoban Hesse y Gerhard Bucholds se ocupan de este tema. El primero en contra y el segundo a favor<sup>28</sup>.

No se encuentran temas bíblicos ni religiosos, ya que la *refutatio* dedicada a Jerónimo debe interpretarse como defensa de la lectura de los clásicos más que como una cuestión religiosa<sup>29</sup>. Vestigio de creencias cristianas se encuentra en la *thesis* en la que, frente a Aftonio, se omite toda referencia politeísta y se menciona a un solo dios.

Finalmente, no sólo hay ejemplos elaborados, también hay recomendaciones de temas. En la *confirmatio* sugiere como temas posibles para desarrollar los del gobierno de Roma por Numa con el consejo de Egeria, la victoria en la lucha de Valerio Corvino con la ayuda de un cuervo, la travesía a nado del Tíber de Horacio Cocles bajo el peso de sus armas, el suicidio de Lucrecia por el dolor del pudor arrebatado e, incluso, se plantearía la confirmación de las acusaciones de los incultos a Jerónimo, si pudiera hacerse sin afrenta; hay que subrayar que casi todos los ejemplos de este ejercicio pertenecen a la historia legendaria de Roma. Por otro lado, en alguna ocasión remite a un texto o a un autor, así en el *locus communis* recomienda acudir a *Paradoxa Stoicorum* y también a un autor que escribe en griego y predica *aduersus ebriosos*, Juan Crisóstomo (Mosellanus 1523: Eir).

<sup>27</sup> Hor., *Epist.* 1, 3, 18-20 *ne, si forte suas repetitum uenerit olim /grex auium plumas, moueat cornicula risum /furtiuus nudata coloribus?*

<sup>28</sup> *De generibus ebriosorum et ebrietate* de Eoban Hesse fue publicada por Mathes Maler en 1515 en Érfurt. De Bucoldianus he podido consultar una edición de 1529 publicada en Colonia: *Gerardi Bucoldiani Pro Ebrietate oratio Coloniae dicta*.

<sup>29</sup> La fuente del ejercicio se halla en el sueño de Jerónimo contado en la *epistola 22 Ad Eustochium*. <<http://www.patrologia-lib.ru/patrolog/hieronym/epist/epist02.htm>> [30/04/2018].

Traducidos de Aftonio por Moselano	Elaborados por Moselano y mismo tema que Aftonio	Elaborados por Moselano con temática latina	Elaborados por Moselano de temática diversa	Textos latinos
<i>Fabula</i> (la cigarra y la hormiga)	<i>Reprehensio legis</i> (rechazo a la ley que permite matar al adúltero sin juicio, ley Julia)		<i>Comprobatio legis</i> (defensa de la ley contra la incitación a la bebida)	<i>Narratio</i> (Gell. 1.2.1-1.2.6 y Cic. <i>Arch.</i> 4-8)
<i>Laudatio</i> (elogio de Tucídides)		<i>Confirmatio</i> (suicidio de Dido por amor)  Sugerencias para <i>confirmatio</i> : Numa Valerio Corvino Horacio Cocles Lucrecia	<i>Refutatio</i> (críticas de los <i>Barbari</i> contra Jerónimo)	Sugerencias para <i>confirmatio</i> : <i>Paradoxa Stoicorum</i>
<i>Vituperatio</i> (vituperación de Filipo)	<i>Thesis</i> (sobre la conveniencia del matrimonio)		<i>Locus</i> (contra el ebrio)	
		<i>Fabula</i> (corneja esópica, tratada por Horacio)		

### 3. LA PRESENCIA DE MOSELANO EN ALARDO Y LORICH

Las *Praeceptiones* de Moselano, según se especifica en su título, estaban destinadas al uso privado de sus discípulos, pero no se limitaron a estos, sino que trascendieron más allá de este ámbito.

El comentario a Aftonio de Lorich<sup>30</sup> fue el que más difusión logró, como ponen de manifiesto sus numerosas reediciones. Menos fortuna obtuvo el de Alardo de Ámsterdam<sup>31</sup>, pero le precedió en el tiempo y, en

<sup>30</sup> Reinhard Lorich (Reinhardus Lorichius Hadamarius) publicó en 1542 una edición con un comentario de los *Progymnasmata* de Aftonio que acompañaban a una traducción *partim Agricola, partim Catanaeo*. Se reedita en Frankfurt en 1546 y esta edición se reimprimió muchas veces en toda Europa. *Vid.* Johnson (1942-43: 427-444); D. L. Clark (1952: 258-263); J. C. Margolin (1979: 239-269); Green, Murphy (2006: 28-30).

<sup>31</sup> Alardo (Alardus Aemstelredamus) es conocido, principalmente, por la edición de las obras de Agrícola. En 1532, en Colonia, a instancias de Alardo, se publica por primera vez la traducción de Agrícola de los *Progymnasmata* de Aftonio (*Aphthonii sopistae [sic] Progymnasmata Rodolpho Agricola Phrisio interprete, accuratius emendata, luculentisque ac compendiariis illustrata commentariis per Alardum Aemstelredamum, Coloniae Agrippina, apud Johannem Soterem, 1532*). Esta edición, pese a lo que aparece en el título (*illustrata commentariis*), sólo tiene breves anotaciones marginales como una guía de lectura. En 1539 Alardo publica la obra completa de Agrícola que, además, costea él mismo. En esta edición la traducción de los *Progymnasmata* de Aftonio hecha por Agrícola va acompañada de un

cierta medida, influyó en el Hadamarius<sup>32</sup>. Por estas razones difusión y primacía en el tiempo hemos rastreado la presencia de las *Praeceptiones* de Moselano en sus comentarios y hemos confirmado que ambos las conocieron y, en algunas ocasiones, se sirvieron de ellas, como prueba esta pequeña muestra que, a continuación, ofrecemos.

El manual de Moselano comienza, como hemos visto, con una justificación de las *praeceptiones* apelando a la autoridad de Quintiliano y a su recomendación de unos ejercicios previos a las declamaciones:

*Praecipit optimus eloquentiae magister Fabius, ut qui adolescentes ad dicendi facultatem instituendos suscipiunt, eos ante in minoribus eius artis operibus exerceant, quam ad magnum illud declamationum opus perducere conentur. Sunt autem minora opera fabula, narratio, sententiae, confirmatio, refutatioque, laudatio clarorum uirorum, et improborum uituperatio, loci communes, theses, legum denique comprobatio, reprehensioque, de quibus singulis quam breuissime praecipiemus (Mosellanus 1523: Aiiiiiv).*

La influencia de Moselano sobre Lorich puede verse en el mismo comienzo de los escolios de este, pues, tras la fábula de las cigarras y las hormigas, declara:

*Quintilianus, optimus eloquentiae magister praecipit adolescentes in minoribus dicendi facultatis operibus ante exercendos esse, quam ad magnum illud Declamationum opus perducantur. Sunt autem opera minora quattuordecim: Fabula, Narratio, Sententia, Confutatio, Confirmatio, Locus communis, Laudatio, Vituperatio, Comparatio, Ethopoeia, Descriptio, Thesis, Legislatio. (Lorichius 1542: 2r).*

A pesar de las diferencias y de que el nombre de Moselano no aparece, la similitud entre ambos textos es clara y, a partir de Lorich, es muy habitual que se encuentre en los manuales de *Progymnasmata*.

Tampoco hay mención de Lorich a Moselano en su comentario a la tesis que comienza así: *Graeci Rhetores Thesim appellant quaestionem uagam nullis circumstantiarum cancellis inclusam* (Lorichius 1542: 203v). Es decir, con una reproducción casi literal de las palabras de Moselano: *θέσιν uocant rhetores Graeci quaestionem uagam ac nullis circumstantiarum cancellis inclusam* (Mosellanus 1523: Ciiir).

---

comentario realizado por Alardo. Sobre el papel de Alardo en la publicación de la obra de Agricola, *uid.* Graaf (1958); Jardine (1988); y García de Paso (2015: 1257-1269).

<sup>32</sup> Información de esta influencia puede verse en Arcos, García de Paso (2016: 319-336).

Ahora bien, la reutilización de Moselano en Lorich puede hallarse también explicitada. Así, este reproduce sus palabras<sup>33</sup> acerca del estilo de la fábula:

... ne orationem faciant omnino aridam sed temporum locorum aliarumque circumstantiarum uelut succo plenam reddant. Deinde ne dum hoc uitant uicium in contrarium incurrant et immodico de scriptio-num ambitu fastidium ingerant, ut ait Petrus Mosellanus (Lorichius 1598: 7v).

Menor presencia hallamos en Alardo, aunque este humanista lo cita expresamente. En su comentario al tratamiento de la tesis, en la entrada *aggressum*<sup>34</sup>, expone: *Petrus Mosellanus id ita extulit: primum ingressus aliquis ad argumentationem uice exordii erit etc. postremo breui epilogo uelut perorandum* (Alardus 1539: 63)

La presencia de Moselano no sólo se encuentra en la teoría, sino que también se advierte en los ejemplos.

Alardo, que solo ofrece los ejemplos de Aftonio, se interesa en mostrar, en su comentario, algunos aspectos de la traducción realizada por Moselano a los ejemplos del elogio de Tucídides y de la vituperación de Filipo, de modo que, en la entrada *Iudicium Lacedaemonium* del elogio de Tucídides, comenta: *Desiderantur haec omnia sequentia apud Petrum Mosellanium* (Alardus 1539: 39). En la *uituperatio* de Filipo, en la entrada *Et quod melioribus coacti sunt cedere* indica: *Petrus Mosellanus ita uertit: Sic ut illinc melioribus cederent* (Alardus 1539: 45) y en *Vt enim ultimi barbarorum* declara: *Pessimi siue abiectissimi sic enim uertit Petrus Mosellanus* (Alardus 1539: 45); finalmente, en su comentario a *Ex qua ne quum mancipia quidem acceperint homines, tanti putant* puntualiza: *Mosellanus sic extulit: Vt in qua ciuitate ne frugi quidem seruorum ullus sit prouentus* (Alardus 1539: 46).

Lorich, entre sus numerosos ejemplos, reproduce los de Moselano de *confirmatio*, de *locus communis* y de *comprobatio legis*. Moselano había elaborado un ejemplo de *confirmatio*, el suicidio de Dido por amor y Lorich lo incluye entre sus ejemplos de *confirmatio* declarando la autoría de Moselano *Exemplum paulo copiosius a Petro Mosellano tractatum* y en el argumento reproduce textualmente las palabras que Moselano (Mosellanus 1523: Ciiiv) utilizó como título del ejemplo *Argumentum*,

<sup>33</sup> Señala Moselano: *In quo genere qui exercentur, duo uitabunt, primum ne orationem faciant omnino aridam, sed temporum, locorum, aliarumque circumstantiarum uelut succo plenam reddant. Deinde ne dum hoc uitant uitium, in contrarium incurrant, et immodico de scriptio-num ambitu fastidium ingerant.* (Mosellanus, 1523: Aiiiiv).

<sup>34</sup> Expone el humanista: *Primum ingressus aliquis ad argumentationem uice exordii erit. Deinde excutiendi loci suasoriarum honesti, utilis, facilis, et necessarij et si quid probabiliter contradici posse uideatur hoc suo loco refutandum est. Postremo breui epilogo uelut perorandum* (Mosellanus, 1523: Ciiiv).

*Quod uerum sit, quod Vergilius scriptum reliquerit, Didonem amoris impatientia mortem sibi conscisse, confirmationis exemplum* (Lorichius 1542: 86r). Igualmente, Lorich, aunque, entre sus ejemplos de *locus communis* introduce uno titulado *In ebrium* elaborado por él, también añade el de Moselano precedido del siguiente título: *Idem argumentum uenustius ac copiosus tractatum a Petro Mosellano* (Lorichius 1542: 105v). Además, también reproduce el ejemplo de Moselano de *comprobatio legis* con el mismo título y mención a su autoría: *Aliud exemplum comprobatio legis qua apud Heluetios cauetur ne quis inuitatione ad bibendum urgeatur. Autore Mosellano* (Lorichius 1542: 218r). Por último, en la *refutatio* toma para uno de sus ejemplos el tema de Jerónimo y como *argumentum* reproduce las palabras de Moselano (Mosellanus 1523: Biiiv) que preceden a su ejemplo, *quod uanum sit quae iactent Barbari de Hieronymo ob libros Ethnicorum in primis Ciceronis lectos, flagris caeso* (Lorichius 1542: 73v), lo que puede inducir a error, pero la elaboración es propia. Aunque Lorich no menciona a Moselano, es evidente su influencia.

#### 4. CONCLUSIONES

*De primis apud rhetorem exercitationibus praeceptiones* de Pedro Moselano es un manual de ejercicios preliminares de retórica que consta de breves preceptos y de ejemplos en los que el autor confía para acabar con la decadencia de la elocuencia, y no sólo en lo que respecta al latín, sino que considera que lo aprendido podrá aprovechar a la lengua vernácula.

La obra se basa en los *Progymnasmata* de Aftonio, pero estos han sido reelaborados y adaptados a la enseñanza de su época. El humanista se interesa por lo que está vinculado de forma inmediata al discurso, a la práctica, así que elimina lo que no le parece relevante ni útil para sus alumnos tanto en el número de ejercicios como en los contenidos. Por otro lado, añade lo que considera adecuado, pero sin apartarse esencialmente de la doctrina *recepta*.

En cuanto a los ejemplos, en algunos mantiene vinculación con Aftonio, bien traduciendo los modelos del *rhetor* griego o bien adoptando una temática similar, otros consisten en textos de autores latinos y, en los de creación propia, muchos se latinizan mediante la adopción de temas romanos. No se hallan ejemplos bíblicos ni relacionados con el debate religioso.

Finalmente, las *praeceptiones* de Moselano trascienden y van más allá del *priuatum discipulorum suorum usum* para el que el humanista sostiene que fueron elaboradas, pues se puede constatar su presencia en Alardo y en Lorich.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

## FUENTES

- ALARDUS AEMSTELREDAMUS (ed). (1532): *Aphthonii Sopistae (sic) Progymnasmata, Rodolpho Agricolae Phrisio interprete... per Alardum Aemstelredamum, Coloniae, apud Iohannem Soterem.*
- ALARDUS AEMSTELREDAMUS (ed.) (1539): *Rodolphi Agricolae Lucubrationes... per Alardum Aemstelredamum emendata, et additis scholiis illustrata, Coloniae, apud Joannem Gymnicum.*
- BUCOLDIANUS, GERARDUS (1529): *Pro Ebrietate oratio Coloniae dicta, Colonia, apud Joannem Soterem.*
- CATANAUS, JOANNES MARIA (1507): *Aphthonii Progymnasmata, id est, Praexercitationes rhetorum et Luciani opusculum de componenda historia, Bononiae per Caligulam Bacilerium.*
- ERASMUS ROTTEDORAMUS (1971): *De conscribendis epistolis*, en Margolin, J. C. (ed.), *Opera Omnia Desiderii Erasmi Roterodami, Ordinis Primi, Tomus Secundus, Amsterdam, North-Holland Publishing co.*
- EOBANUS HESSUS, HELIUS (1515): *De generibus ebriosorum et ebrietate, Erfurt, apud Mathem Maler.*
- HIERONYMUS, EUSEBIUS SOPHRONIUS: *Epistulae*, <<http://www.patrologia-lib.ru/patrolog/hieronym/epist/epist02.htm>> [30/4/2018]
- KEIL, H. - HERTZ, M. (1981): «Prisciano, *Praeexercitamina*», en *Grammatici Latini*, Hildesheim, Olms, vol. III, 430-440 (Lipsiae, 1860).
- LORICHIUS, REINHARDUS (1542): *Aphthonii Sophistae Progymnasmata, partim a Rodolpho Agricola, Partim a Ioanne Maria Catanaeo latinitate quondam donata: Iam recens longe tersius edita, simul ac cum luculentis nouisque compluribus exemplis illustrata*, per Reinhardum Lorichium Hadamarium, Marpurgi, in officina Christiani Egenolphi.
- MOSELLANUS, PETRUS (1523): *De primis apud rhetorem exercitationibus praeceptiones Petri Mosellani in priuatum discipulorum suorum usum comparatae*, Lipsiae, in aedibus Melchioris Lottheri.
- MOSELLANUS, PETRUS (1549): *De primis apud rhetorem exercitationibus praeceptiones Petri Mosellani in studiosorum usum comparatae*, Augustae Vindelicorum, Philippus Vhardus excudebat.
- PASSALACQUA, M. (1987): *Prisciani Caesariensis opuscula: De figuris numerorum. De metris Terentii. Praeexercitamina*, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura.
- PATILLON, M. (2008): *Anonyme, Préambule à la Rhétorique. Aphthonios, Progymnasmata. Pseudo-Hermogène, Progymnasmata*, Paris, Les Belles Lettres.
- PATILLON, M., BOLOGNESI, G. (1997): *Aelius Theon, Progymnasmata*, Paris, Les Belles Lettres (reimpr. 2002).
- Digesto* <<http://www.thelatinlibrary.com/justinian/digest48.shtml>> [30/4/2018]

## ESTUDIOS

- ALBALADEJO MAYORDOMO, T. (2003): «Notas sobre la comunicación retórica en Quintiliano», *Monteagudo* 8, 27-35.
- ARCOS PEREIRA, T. (2015): «Los primeros niveles de la enseñanza de la retórica: los *progymnasmata*», en Maestre J. M. *et alii* (eds.), *V Congreso Internacional de Humanismo y Pervivencia del Mundo Clásico. Homenaje al profesor Juan Gil (Alcañiz, 18-22 de octubre 2010)*, Alcañiz - Madrid, Instituto de Estudios Alcañizanos - CSIC, vol. 3, 1163-1190.
- ARCOS PEREIRA, T. (2017): «La versión latina de Joannes Maria Catanaeus de los *Aphthonii Progymnasmata*: La *editio princeps* de 1507 y la edición romana de 1517», *RELat* 17, 137-153.
- ARCOS PEREIRA, T., GARCÍA DE PASO, M. D. (2016): «El comentario de Alardo de Amsterdam a los *Progymnasmata* de Aftonio traducidos al latín por Rodolfo Agrícola», *Rhetorica* 34/4, 393-426.
- ARCOS PEREIRA, T., GARCÍA DE PASO M. D. (2015): «La traducción al latín de algunos términos griegos y su repercusión en los comentarios a los *Aphthonii Progymnasmata*», *CFC (L)* 35/2, 319-336.
- BIETENHOLZ, P. G., DEUTSCHER, T. B. (eds.) (1985): *Contemporaries of Erasmus. A biographical register of the Renaissance and Reformation*, Toronto-Buffalo-Londres, University of Toronto Press.
- CHAPARRO, C. (1989): «Una parte del programa educativo del Humanismo: los ejercicios elementales de composición literaria», en *Actas del Simposio Internacional IV Centenario de la publicación de la Minerva del Brocense*, Cáceres, Institución Cultural «El Brocense», 119-128.
- CLARK, D. L. (1952): «The rise and fall of *Progymnasmata* in sixteenth and seventeenth century grammar schools», *Speech Monographs* 19/4, 258-263.
- DEL CASTILLO, A. (1989): «Legislación romana y liberación femenina: una relación inconsciente», *Lucentum* 7-8, 162-169 <<http://hdl.handle.net/10045/4435>> [30/4/2018].
- FRANCK, J. (1884): s. u. «Lotter, Melchior», en *Allgemeine Deutsche Biographie*, herausgegeben von der Historischen Kommission bei der Bayerischen Akademie der Wissenschaften, Leipzig, Verlag Duncker & Humboldt, vol. 19, 273-278.
- GARCÍA DE PASO, M. D. (2015): «La *sententia* en Alardus Aemstelredamus», en Maestre J. M. *et alii* (eds.), *V Congreso Internacional de Humanismo y Pervivencia del Mundo Clásico. Homenaje al profesor Juan Gil (Alcañiz, 18-22 de octubre 2010)*, Alcañiz - Madrid, Instituto de Estudios Alcañizanos - CSIC, vol. 3, 1257-1269.
- GRAAF, B. DE (1958): *Alardus Amstelredamus (1491-1554)*, Amsterdam, Menno Hertzberger.
- GREEN, L. D., MURPHY, J. J. (2006): *Renaissance Rhetoric Short-Title Catalogue 1460-1700*, Aldershot - Burlington, Ashgate.
- JARDINE, L. (1988): «Distinctive disciplina: Rudolph Agricola's influence on methodical thinking in the humanities», en Akkerman, F. - Vanderjagt,

- A. J. (eds.), *Rodolphus Agricola Phrisius (1444-1495). Proceedings of the International Conference at the University Groningen (28-30 October 1985)*, Leiden, Brill, 38-57.
- JOHNSON, F. R. (1943): «Two Renaissance Textbooks of Rhetoric: Aphthonius' *Progymnasmata* and Rainolde's "A Book Called the Foundation of Rhetorike"», *Huntington Library Quarterly* 6/4, 427-444.
- KENNEDY, G. A. (2003): *Progymnasmata. Greek Textbooks of Prose Composition and Rhetoric*, Atlanta, Society of Biblical Literature.
- KRAUS, M. (2009): «Exercises for text composition (exercitationes, *progymnasmata*)», en Fix, U. - Gardt, A. - Knape, J. (eds.), *Rhetorik und Stilistik/ Rhetoric and Stylistics II*, Berlin - Nueva York, De Gruyter, 1396-1405.
- MACK, P. (2011): *A History of Renaissance Rhetoric 1380-1620*, Oxford, Oxford University Press.
- MALDONADO DE LIZALDE, E. (2005): «Lex Iulia de Adulteriis coercendis del emperador César Augusto (y otros delitos sexuales asociados)», *Anuario Mexicano del Derecho* 17, 365-413.
- MARGOLIN, M. J. (1979): «La rhétorique d'Aphthonius et son influence au XVI<sup>e</sup> siècle», en Chevalier, R. (ed.), *Colloque sur la rhétorique*, Paris, Les Belles Lettres, 239-271.
- MERINO JEREZ, L. (1992): *La pedagogía en la Retórica del Brocense. Los principios pedagógicos del humanismo renacentista (natura, ars y exercitatio) en la Retórica del Brocense (memoria, methodus y analysis)*, Cáceres, Institución Cultural «El Brocense».
- NAVARRO GÓMEZ, F. J. et al. (2003): «Retórica (instituciones de oratoria)», *Cuadernos sobre Vico* 15-16, 415-430.
- PÉREZ CUSTODIO, V. (2003): «Los *progymnasmata* de la Antigüedad al Renacimiento», en Alfonso de Torres, *Ejercicios de Retórica*, Alcañiz - Madrid, Instituto de Estudios Alcañizanos - CSIC, XLIV-LIX.
- PÉREZ CUSTODIO, V. (1998): «La síncretis de Quintiliano y Aftonio en el s. XVI a propósito de los *progymnasmata*», en Albaladejo, T. et al. (coord.), *Quintiliano: Historia y actualidad Retórica*, Logroño, Colección Quintiliano de Retórica y Comunicación, 1457-1467.
- SCHMIDT. O. G. (1867): *Petrus Mosellanus. Ein Beitrag zur Geschichte des Humanismus in Sachsen*, Leipzig, Verlag von Friedrich Fleischer.
- WIM, F. (2005): «*Ad divinarum rerum cognitionem. Petrus Mosellanus and Jacobus Latomus on biblical or scholastic theology*», en *Renaissance and Reformation/ Renaissance et Réforme* 29/2-3, 13-47.
- WOITKOWITZ, T. (2003): *Die Briefe von Joachim Camerarius d.Ä. an Christoph von Karlowitz bis zum Jahr 1553*, Leipzig, Verlag der Sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig.
- \_\_\_\_\_. *Petrus Mosellanus* <[http://www.petrus-mosellanus.de/nederlands/leven/leven\\_leipzig.htm](http://www.petrus-mosellanus.de/nederlands/leven/leven_leipzig.htm)> [17/12/2017].

